

Exo

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִמִּצְרַיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ: 1
-和这些 名字-的 以色列 儿子们-的 -那来到的 埃及 - 雅各 男人 -和家-他的 来了
H0935 H0376 H3290 H0854 H4714 H0935 H3478 H8034 H0428

以色列的众子，各带家眷，和雅各一同来到埃及。他们的名字记在下面。

רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וַיהוּדָה: 2
流便 西缅 利未 -和犹大
H3063 H3878 H8095 H7205

有流便、西缅、利未、犹大、

יִשָּׁשְׂכָר זְבוּלֹן וּבְנֵימִן: 3
以萨迦 西布伦 -和便雅悯
H1144 H2074 H3485

以萨迦、西布伦、便雅悯、

דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאָשֶׁר: 4
但 -和拿弗他利 迦得 -和亚设
H0836 H1410 H5321 H1835

但、拿弗他利、迦得、亚设。

וַיְהִי כָל-נַפְשׁ יֵצְאֵי יָרֵךְ יַעֲקֹב שִׁבְעִים נַפְשׁ וַיֹּוסֶף הָיָה בְּמִצְרַיִם: 5
-和是 全部- 灵魂 出来的 大腿- 雅各 七十 灵魂 -和约瑟 是 -在埃及
H4714 H1961 H3130 H5315 H7657 H3290 H3409 H3318 H5315 H3605 H1961

凡从雅各而生的，共有七十人。约瑟已经在埃及。

וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל-אֶחָיו וְכָל-הַדּוֹר הַהוּא: 6
-和死了 约瑟 -和全部- 兄弟们-他的 -和所有 那世代 -那个
H1931 H1755 H3605 H0251 H3605 H3130 H4191

约瑟和他的弟兄，并那一代的人，都死了。

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצְמוּ בְּמֵאֵד בְּמֵאֵד וַתִּמְלֵא 7
-和儿子们-的 繁衍了 繁殖了 -和增多了 -和强盛了 -在极其 极其 -和充满了
H4390 H3966 H3966 H3290 H8317 H6509 H3478

הָאָרֶץ אֲתֵם: פ
-那地 -他们 段落标记
H0853 H0776

以色列人生养众多，并且繁茂，极其强盛，满了那地。

וַיָּקָם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יוֹסֵף: 8
-和起来 王- 新的 在 埃及 那个 知道 - 约瑟
H3130 H0853 H3045 H3808 H4714 H2319 H4428

有不认识约瑟的新王起来，治理埃及，

וַיֹּאמֶר אֵל-עַמּוֹ הַזֶּה עִמָּו רַב וְעֲצוּם מִמֶּנּוּ: 9
 -和说 -向 -他的 百姓-他的 看哪 民 儿子们-的 以色列 多 和强盛 -从我们
 H0413 H0559 H2009 H3478 H6099

对他的百姓说：「看哪，这以色列民比我们还多，又比我们强盛。」

הָבָה תְּחַכְּמָה לּוֹ פֶּן-יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם- 10
 来吧 我们要巧妙地对付 免得- 向他 他增多 和是 当- 发生 战争 和加入 也-
 H1571 H3254 H4421 H7122 H1961 H6435 H2449 H3051
 הוּא עַל-שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם-בְּנוֹ וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ: 10
 他 在 我们的 仇敌们-我们的 和争战- 在我们 和上去 从 那地
 H0776 H5927 H8130 H1931

来吧，我们不如用巧计待他们，恐怕他们多起来，日后若遇甚么争战的事，就连合我们的仇敌攻击我们，离开这地去了。」

וַיִּשְׂמוּ עָלָיו שָׂרֵי מַסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסַבְּלָתָם וַיִּבְנוּ עָרֵי- 11
 和他们设立 在他上面 官长们-的 劳役 为了 压迫他 在担子-他们的 和他建造了 城-
 H1129 H4616 H4522 H8269 H5422 H4616 H4522 H8269 H5422 H4616 H4522 H8269
 מִסְּכָנֹת לְפַרְעֹה אֶת-פַּתֵּם וְאֶת-רַעַמְסֵס: 11
 积货 为法老 比东 和- 兰塞
 H4543 H6547 H0853 H6619 H0853 H7486

于是埃及人派督工的辖制他们，加重担苦害他们。他们为法老建造两座积货城，就是比东和兰塞。

וְכַאֲשֶׁר יַעֲנּוּ יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצְנוּ מִפְּנֵי בְנֵי- 12
 -和如同 他们压迫 他 如此 他增多 和如此 他扩展 和他们厌烦 从面前 儿子们-的
 H0853
 יִשְׂרָאֵל: 12
 以色列
 H3478

只是越发苦害他们，他们越发多起来，越发蔓延；埃及人就因以色列人愁烦。

וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפֶרֶךְ: 13
 -和他们奴役 埃及人 儿子们-的 以色列 在严酷中
 H5647 H4713 H0853 H3478 H6531

埃及人严严地使以色列人做工，

וַיִּמְרְדוּ אֹתָם בְּעִבְדָּתָם תַּיִתָּם וְיִמְרְדוּ וּבְכָל-עֲבֹדָה 14
 和他们使苦 生命-他们的 在劳役 艰苦的 在泥 和-在砖 和-在一切- 劳役
 H0853 H4843 H5656 H7186 H3843 H3605 H5656
 בַּשָּׂדֶה אֶת-כָּל-עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ בָהֶם בְּפֶרֶךְ: 14
 在田地 全部- 劳役-他们的 那个- 他们劳役 在他们 在严酷中
 H0853 H3605 H5656 H5647 H6531

使他们因做苦工觉得命苦；无论是和泥，是做砖，是做田间各样的工，在一切的工上都严严地待他们。

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִילֵדֹת הָעִבְרָיִת אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָת שְׁפֹרָה וְשֵׁם 15
 -和说 王 埃及 向收生婆们 那希伯来的 那个 名 那一个 施弗拉 和名
 H0559 H4428 H4714 H3205 H5680 H8034 H0259 H8236 H8034
 הַשְּׁנִיִּת פּוּעָה: 15
 那第二个 普阿
 H8145 H6326

有希伯来的两个收生婆，一名施弗拉，一名普阿；埃及王对她们说：

16 וַיֹּאמֶר בְּיִלְדֹכֶם אֶת-הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל-הָאִבְנִים אִם-בֶּן הוּא 16
 -和说 -在你们接生时 -那希伯来女人们 -和你们看 -在 -那产凳 如果- 儿子 他
[H1931](#) [H0070](#) [H7200](#) [H5680](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0559](#)

וַתִּמָּתוּ וְאִם-בַּת הִיא וַחֲיָה: 16
 -和你们杀了 -他 -和如果- 女儿 她 -和她活了
[H0853](#) [H4191](#) [H1931](#) [H1323](#) [H2425](#)

「你们为希伯来妇人收生，看她们临盆的时候，若是男孩，就把他杀了；若是女孩，就留她存活。」

17 וַתִּירָאֻן וַתִּמְלֹדֶת אֶת-הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ מִצְרָיִם 17
 -和惧怕 -那收生婆们 -那神 -和不 做了 如同 吩咐 -向她们 王 埃及
[H4714](#) [H4428](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3808](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3205](#) [H3372](#)

וַתִּחְיֶינָן אֶת-הַיְלָדִים: 17
 -和她们存活了 -那男孩们
[H3206](#) [H0853](#) [H2421](#)

但是收生婆敬畏神，不照埃及王的吩咐行，竟存留男孩的性命。

18 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְמַלְלֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עֲשִׂיתֶן דְּבַר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַזֶּה 18
 -和呼叫了 埃及王- 埃及 向收生婆们 和说 -向她们 为什么 你们做了 那事 那这个
[H2088](#) [H1697](#) [H4069](#) [H0559](#) [H3205](#) [H4714](#) [H4428](#) [H7121](#)

וַתִּחְיֶינָן אֶת-הַיְלָדִים: 18
 -和你们存活了 -那男孩们
[H3206](#) [H0853](#) [H2421](#)

埃及王召了收生婆来，说：「你们为甚么做这事，存留男孩的性命呢？」

19 וַתֹּאמְרוּן וַתִּמְלֹדֶת אֶל-פַּרְעֹה כִּי לֹא כַּנְּשִׁים הָעִבְרִיּוֹת כִּי- 19
 -和说 -那收生婆们 法老 因为 不 如同女人们 -那希伯来的 -那埃及的 因为-
[H5680](#) [H4713](#) [H0802](#) [H3808](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3205](#) [H0559](#)

חַיֹּת הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן תִּמְלֹדֶת וַיִּלְדוּ: 19
 有活力的 她们 在之前 来到 向她们 那收生婆 和她们生了
[H3205](#) [H3205](#) [H0413](#) [H0935](#) [H2962](#) [H2007](#) [H2422](#)

收生婆对法老说：「因为希伯来妇人与埃及妇人不同；希伯来妇人本是健壮的（原文是活泼的），收生婆还没有到，她们已经生产了。」

20 וַיֵּיטֵב אֱלֹהִים לְמַלְלֹת וַיִּרְבּוּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד: 20
 -和善待了 神 向收生婆们 和增多了 那百姓 和强盛了 极其
[H3205](#) [H0430](#) [H3190](#) [H3966](#)

神厚待收生婆。以色列人多起来，极其强盛。

21 וַיְהִי כִּי-יָרָא הַמַּלְלֹת אֶת-הָאֱלֹהִים וַיִּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים: 21
 -和是 因为- 惧怕了 那收生婆们 那神 -和他建立了 为她们 家室
[H0430](#) [H0853](#) [H3205](#) [H3372](#) [H1961](#)

收生婆因为敬畏神，神便叫她们成立家室。

22 וַיִּצְוֶה פַּרְעֹה לְכָל-עַמּוּ לְאֹמֶר כָּל-הַבָּנִים תִּלְוֶד הַיַּרְדֵּה תִשְׁלִיכֶהוּ 22
 -和命令了 法老 向全部- 百姓-他的 说 -全部- 那儿子 那生出来的 那河里 你们要投
[H7993](#) [H2975](#) [H3209](#) [H3605](#) [H0559](#) [H3605](#) [H6547](#) [H6680](#)

וְכָל-תַּחֲיוֹן: 22
 -和全部- 那女儿 你们要存活 章节标记
[H2421](#) [H1323](#) [H3605](#)

法老吩咐他的众民说：「以色列人所生的男孩，你们都要丢在河里；一切的女孩，你们要存留她的性命。」